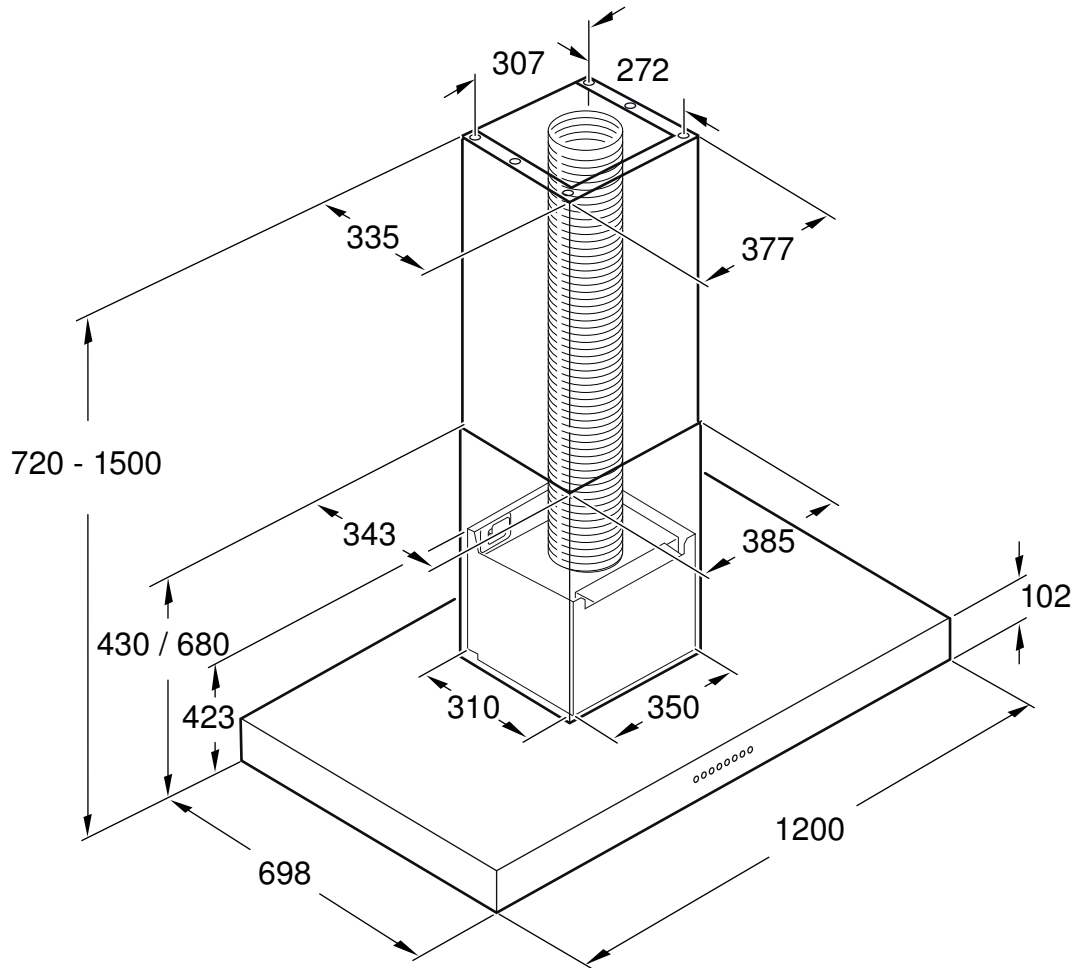
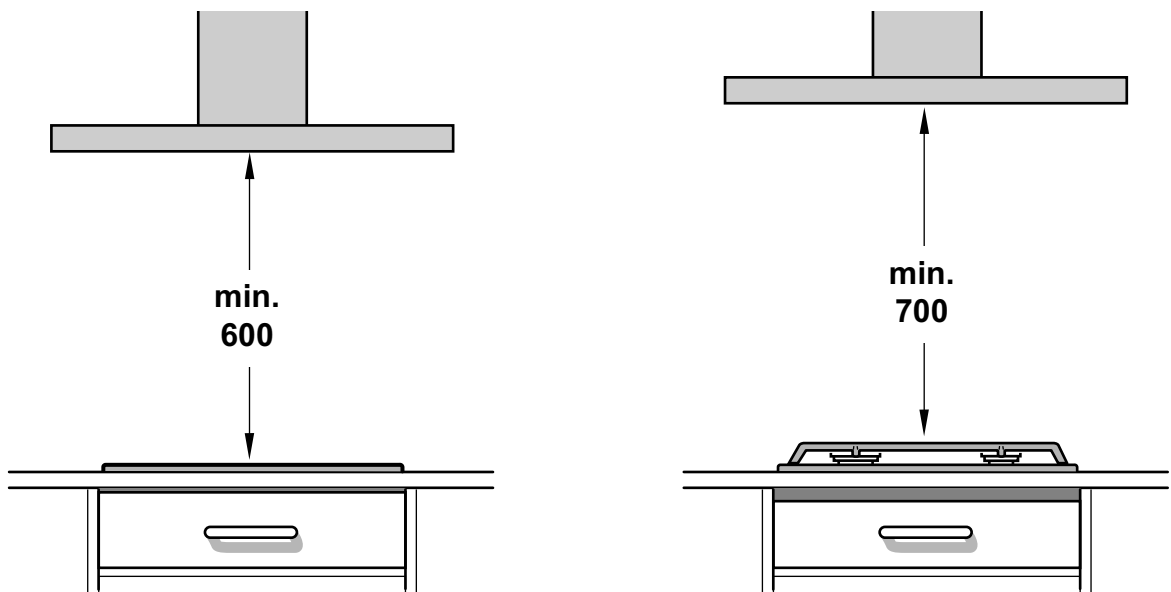


AD 442 016/026

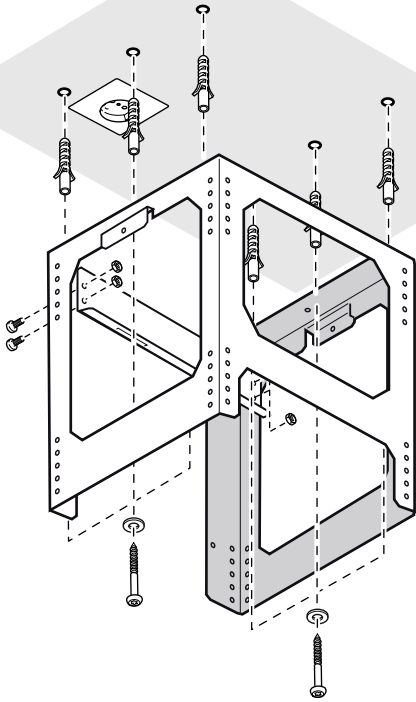
**A**



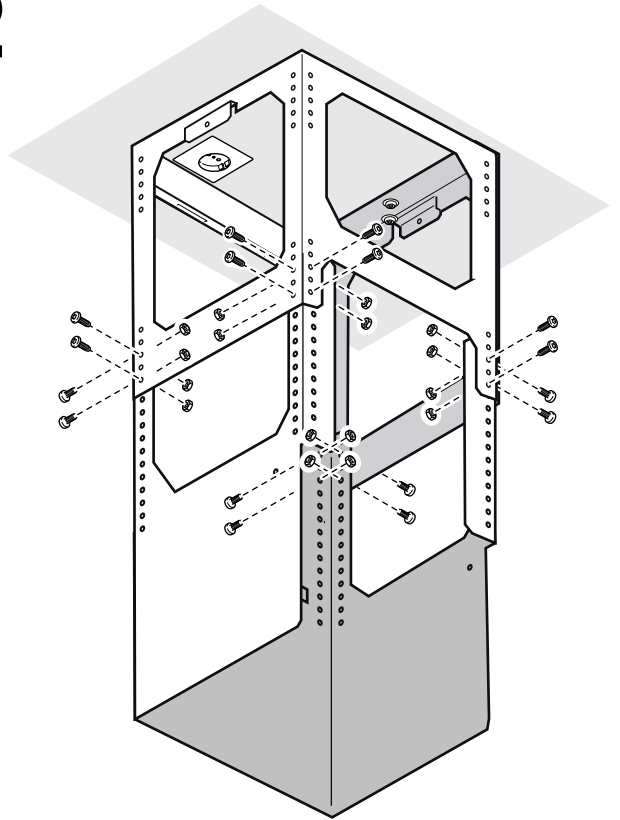
**B**



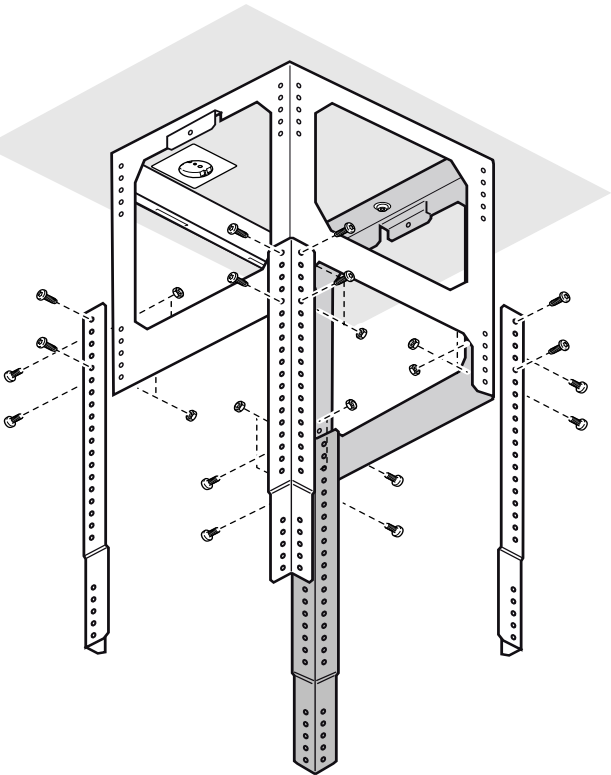
**1**



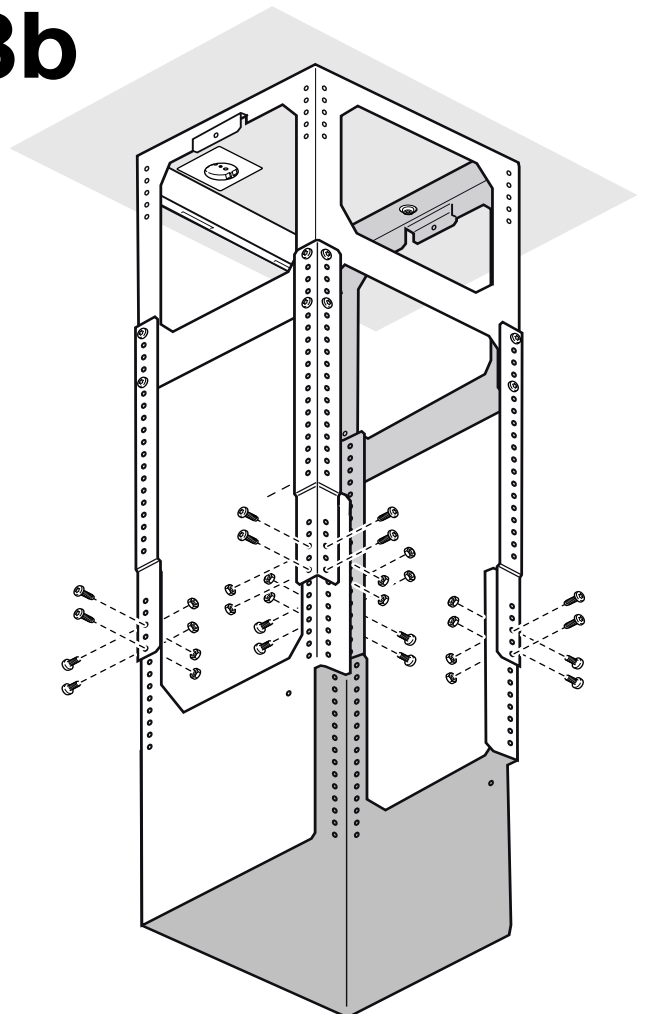
**2**



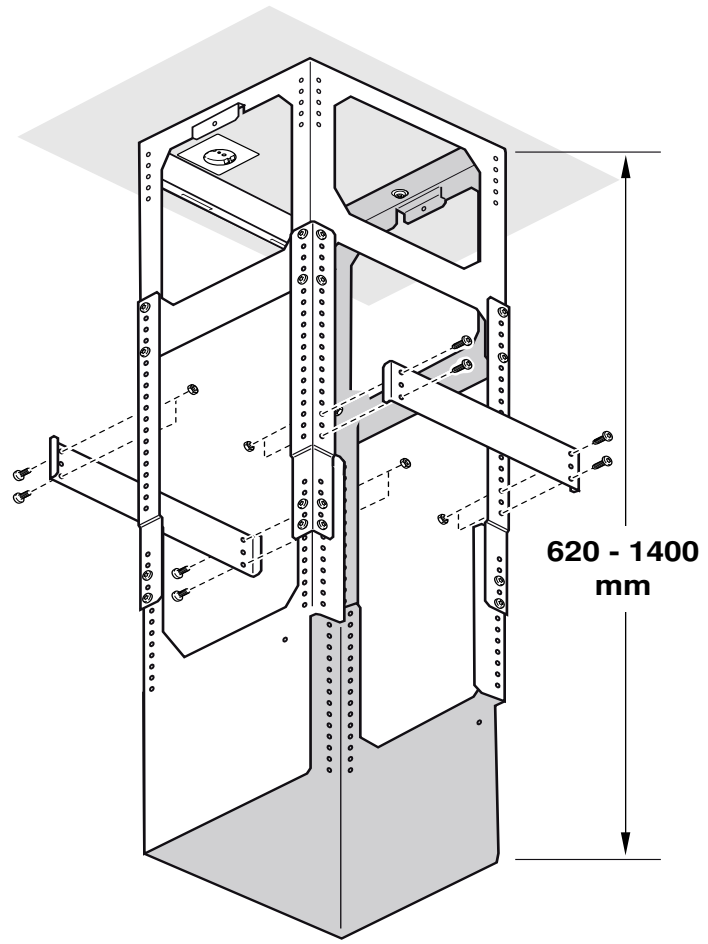
**3a**



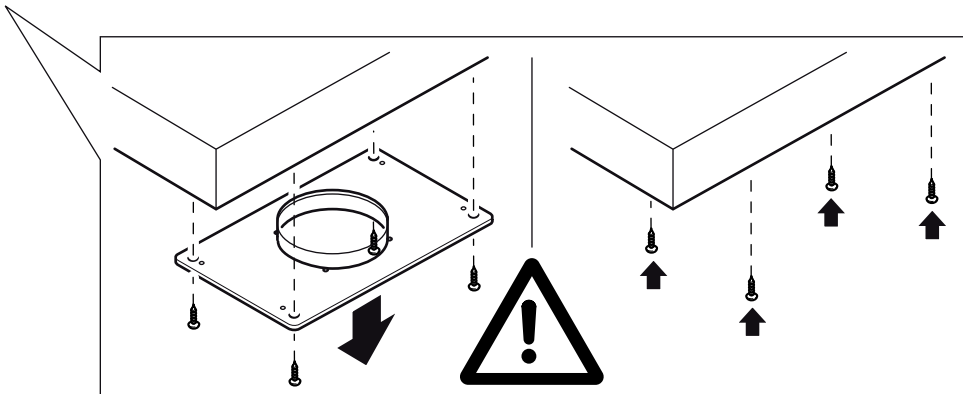
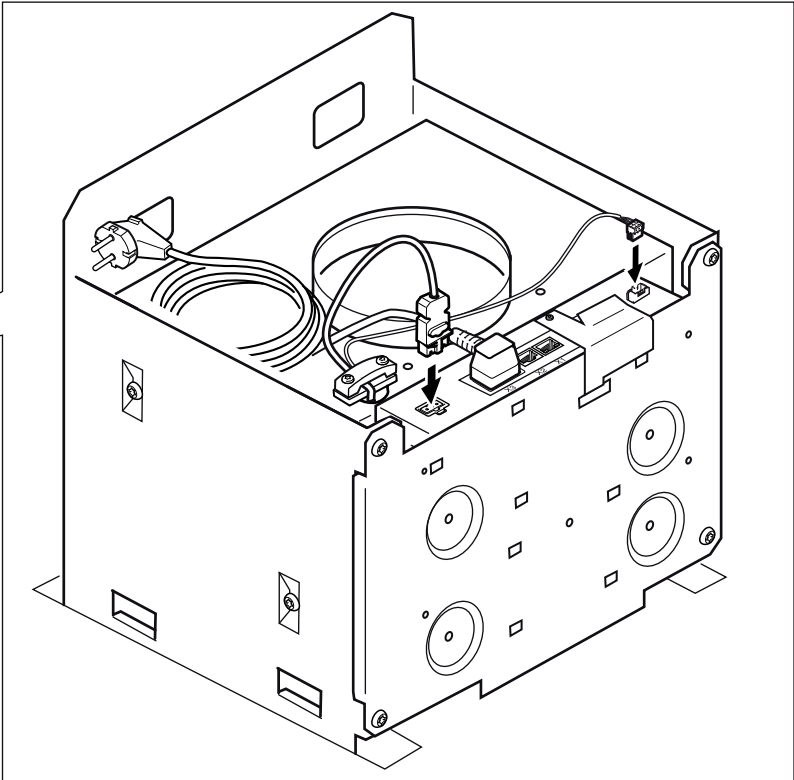
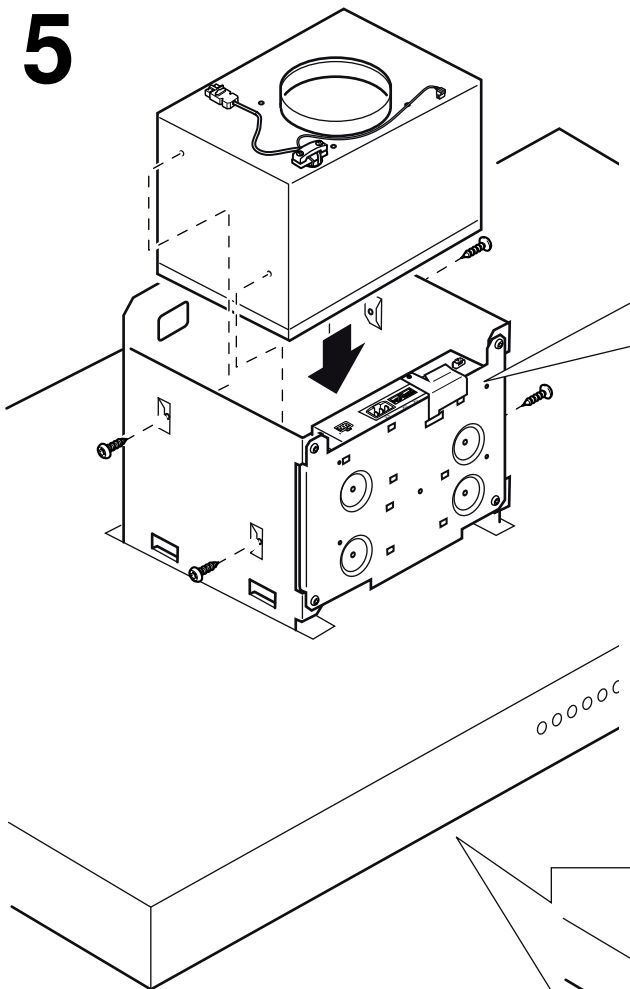
**3b**



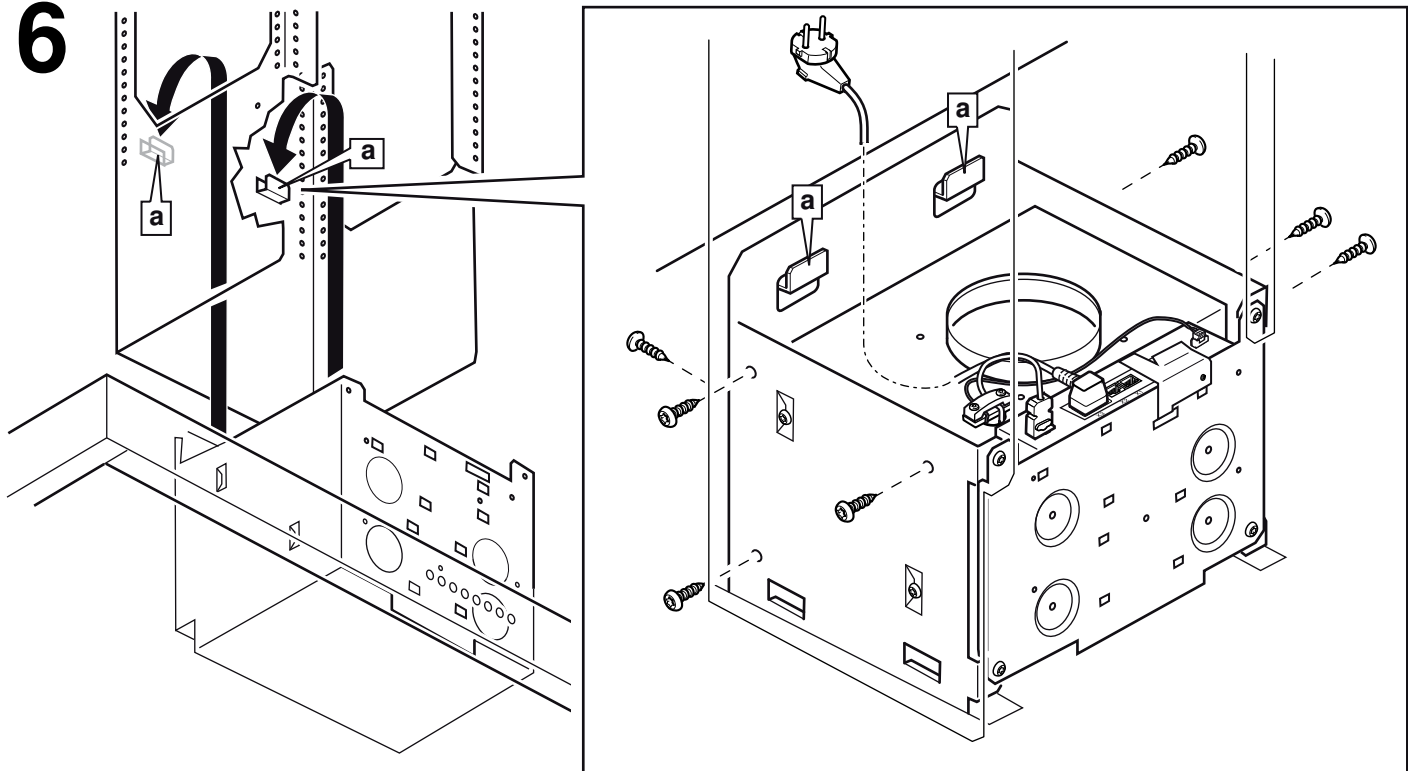
# 4



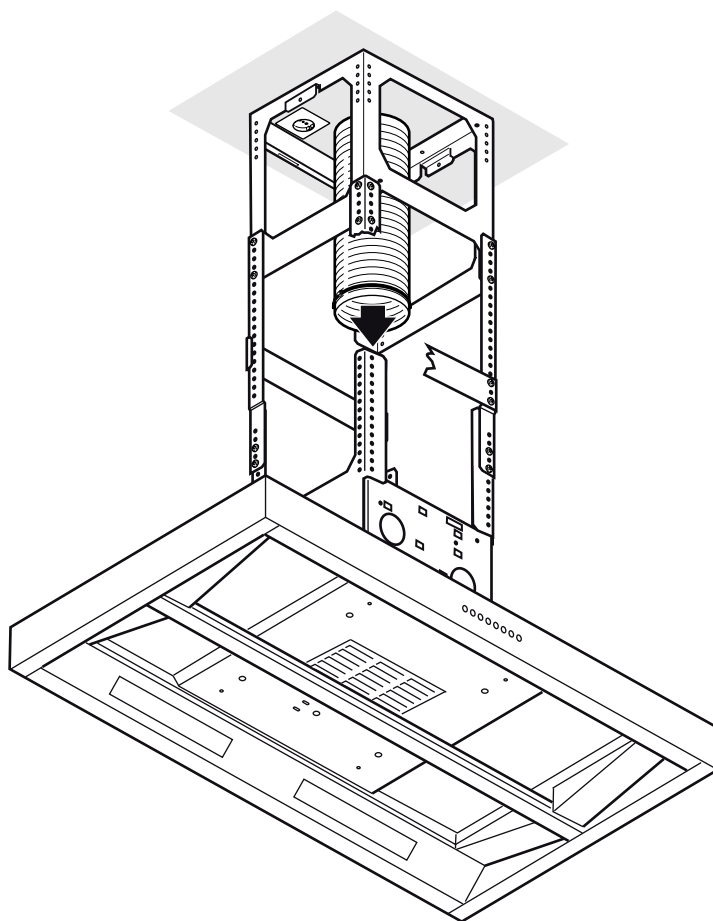
5



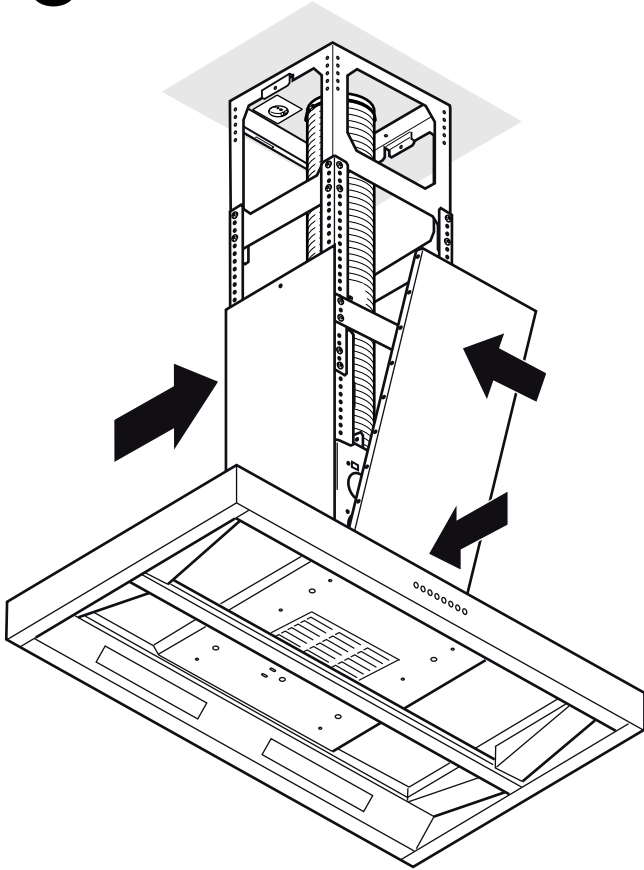
6



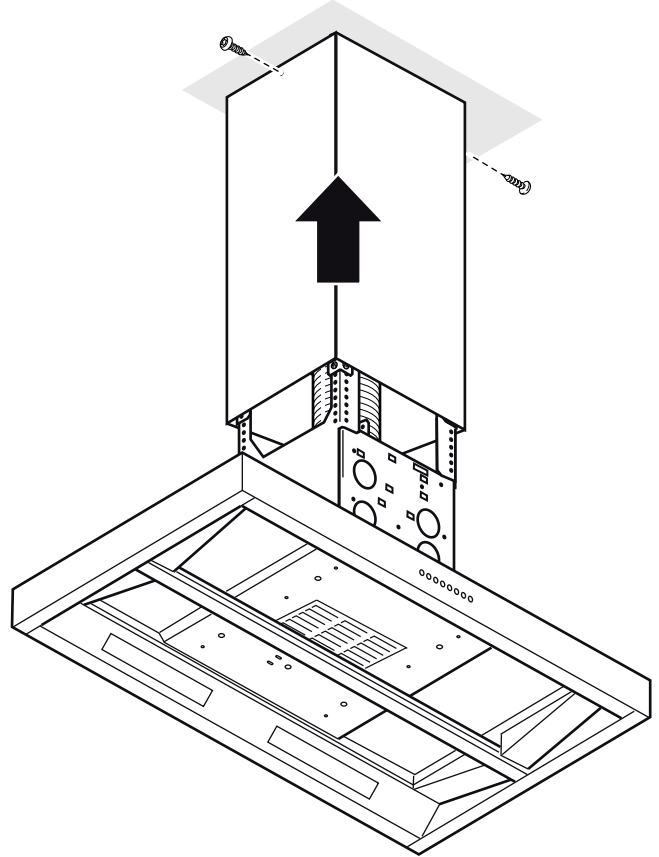
7



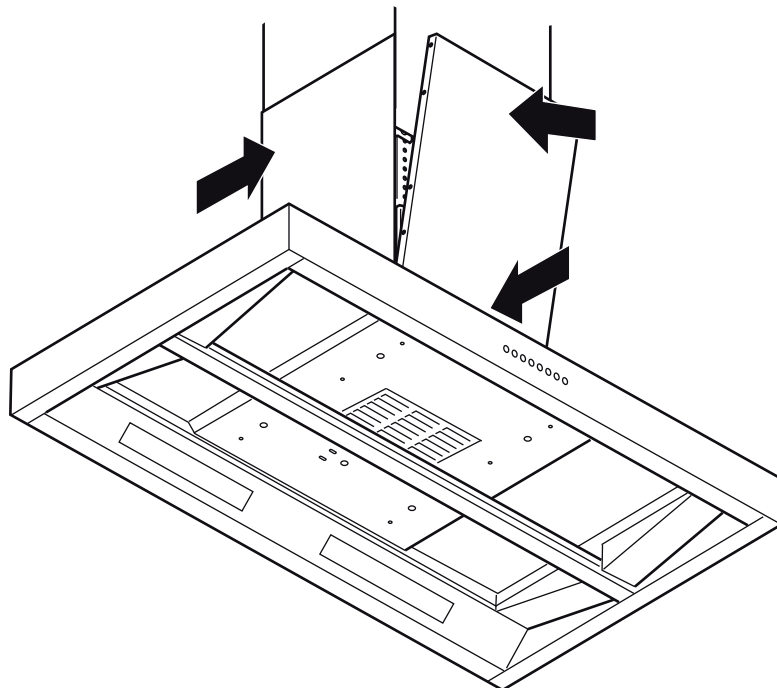
8



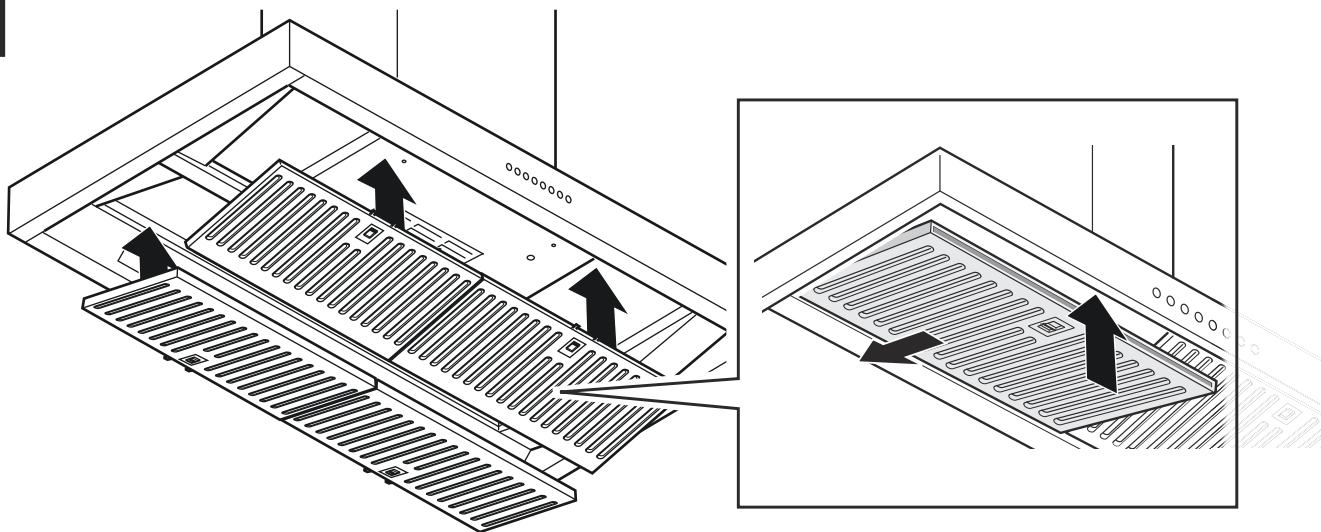
9



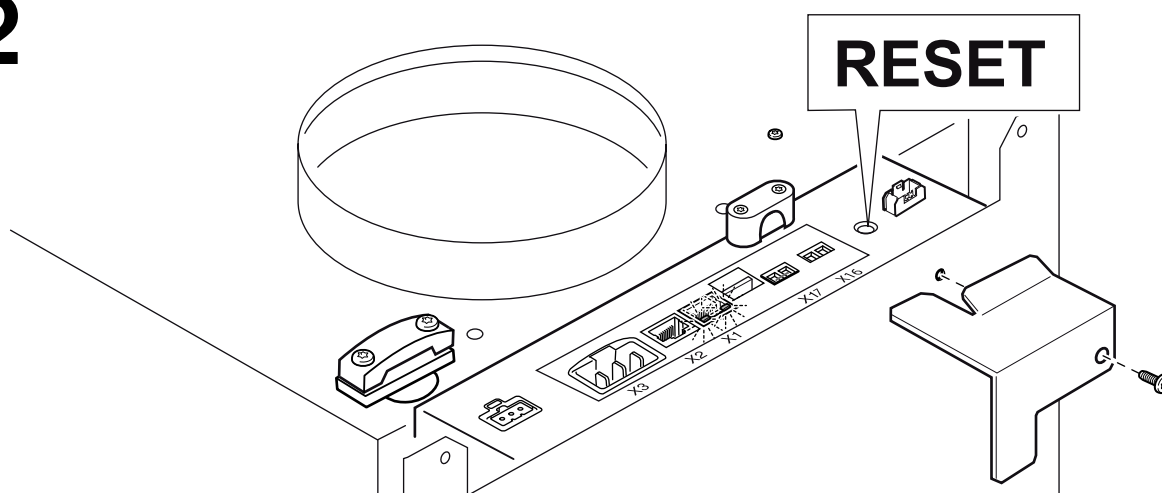
10



# 11



# 12



en

## ⚠ Important safety information

Read these instructions carefully. Only then will you be able to operate your appliance safely and correctly. Retain the instruction manual and installation instructions for future use or for subsequent owners.

Check the appliance for damage after unpacking it. Do not connect the appliance if it has been damaged in transport.

The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.

The width of the extractor hood must correspond at least with the width of the hob.

For the installation, observe the currently valid building regulations and the regulations of the local electricity and gas suppliers.

When conveying the exhaust air, official and legal regulations (e.g. state building regulations) must be followed.

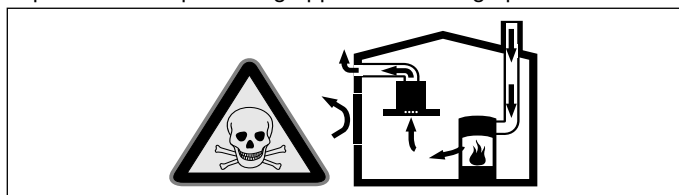
### Risk of death!

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in. The exhaust air must not be conveyed into a functioning smoke or exhaust gas flue or into a shaft which is used to ventilate installation rooms that contain heating appliances. If the exhaust air is to be conveyed into a non-functioning smoke or exhaust gas flue, you must obtain the consent of the heating engineer responsible.

### Danger of death!

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in.

Always ensure adequate fresh air in the room if the appliance is being operated in exhaust air mode at the same time as room air-dependent heat-producing appliance is being operated.



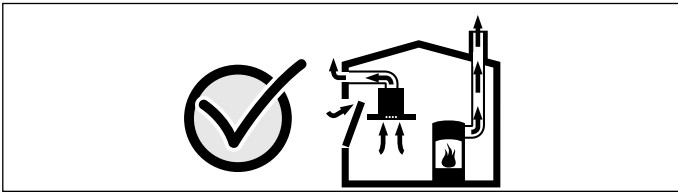
Room air-dependent heat-producing appliances (e.g. gas, oil, wood or coal-operated heaters, continuous flow heaters or water heaters) obtain combustion air from the room in which they are installed and discharge the exhaust gases into the open air through an exhaust gas system (e.g. a chimney).

In combination with an activated vapour extractor hood, room air is extracted from the kitchen and neighbouring rooms - a partial vacuum is produced if not enough fresh air is supplied. Toxic gases from the chimney or the extraction shaft are sucked back into the living space.

- Adequate incoming air must therefore always be ensured.
- An incoming/exhaust air wall box alone will not ensure compliance with the limit.

Safe operation is possible only when the partial vacuum in the place where the heat-producing appliance is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air needed for combustion is able to enter through openings that cannot be sealed, for example in doors, windows, incoming/exhaust air wall boxes or by other technical means.





In any case, consult your responsible Master Chimney Sweep. He is able to assess the house's entire ventilation setup and will suggest the suitable ventilation measures to you.

Unrestricted operation is possible if the vapour extractor hood is operated exclusively in the circulating-air mode.

#### Risk of fire!

Grease deposits in the grease filter may catch fire. The specified safety distances must be observed in order to prevent an accumulation of heat. Observe the specifications for your cooking appliance. If gas and electric hobs are operated together, the largest specified distance applies.

Only one side of the appliance may be installed directly next to a high-sided unit or a wall. The distance between the appliance and wall or high-sided unit must be at least 50 mm.

#### Risk of fire!

Grease deposits in the grease filter may catch fire. Never work with naked flames close to the appliance (e.g. flambéing). Do not install the appliance near a heat-producing appliance for solid fuel (e.g. wood or coal) unless a closed, non-removable cover is available. There must be no flying sparks.

#### Risk of injury!

- Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.
- The appliance may fall down if it has not been properly fastened in place. All fastening components must be fixed firmly and securely.
- The appliance is heavy. To move the appliance, 2 people are required. Use only suitable tools and equipment.

#### Risk of electric shock!

Components inside the appliance may have sharp edges. These may damage the connecting cable. Do not kink or pinch the connecting cable during installation.

#### Risk of electric shock!

It must always be possible to disconnect the appliance from the electricity supply. The appliance must only be connected to a protective contact socket which has been correctly installed. If the plug is no longer accessible following installation of the appliance, or a fixed connection is required, an all-pole isolating switch must be present on the installation side with a contact gap of at least 3 mm. The fixed connection must only be installed by an electrician.

#### Danger of suffocation!

Packaging material is dangerous to children. Never allow children to play with packaging material.

#### Risk of injury!

Risk of falling when working on the appliance. Use a stable stepladder.

#### Risk of injury!

Changes to the electrical or mechanical assembly are dangerous and may lead to malfunctions. Do not make any changes to the electrical or mechanical assembly.

### General information

#### Caution!

Damage to the appliance

The surfaces of the appliance are sensitive. Avoid damaging them during installation.

#### Exhaust duct

**Note:** The appliance manufacturer does not assume any warranty for complaints attributable to the pipe section.

- The appliance achieves its optimum performance by means of a short, straight exhaust air pipe and as large a pipe diameter as possible.
- As a result of long rough exhaust air pipes, many pipe bends or pipe diameters that are smaller than 150 mm, the optimum extraction performance is not achieved and fan noise is increased.
- The pipes or hoses for laying the exhaust air line must consist of non-combustible material.

Risk of damage from returning condensate. Install the exhaust duct in such a way that it falls away from the appliance slightly (1° slope).

#### Round pipes

An inner diameter of 150 mm, but at least 120 mm, is recommended.

#### Flat ducts

The inner cross-section must correspond to the diameter of the round pipes.

**dia. 150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>**

**dia. 120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>**

- Flat ducts should have no sharp deflections.
- Use sealing strip for deviating pipe diameters.

#### Electrical connection

The required connection information is on the appliance's identification plate.

This appliance complies with the EC interference suppression regulations.

This appliance must only be connected to a correctly installed earthed socket.

Attach the earthed socket preferably inside the flue duct.

- The earthed socket should be connected via its own circuit.
- If the earthed socket is no longer accessible after installing the appliance, an all-pole isolating switch (e.g. circuit breaker, fuses and contactors) with at least a 3-mm contact gap must be included in the installation.

### Installation preparation

#### Caution!

Ensure that there are no electric wires, gas or water pipes in the area where holes are to be made.

#### Checking the ceiling

- The ceiling must be flat, horizontal and adequately load-bearing.
- The depth of the bore holes must be the same length as the screws. The wall plugs must have a secure grip.
- The enclosed screws and wall plugs are suitable for solid brickwork. Suitable fasteners must be used for other structures (e.g. plasterboard, porous concrete, poroton bricks).
- The maximum weight of the extractor hood is **90 kg**.

#### Appliance dimensions and safety clearances

- Observe the appliance's dimensions. **(Fig. A)**
- Comply with the safety clearances. **(Fig. B)**

If the installation instructions for the gas cooking appliance specify a different distance, the larger of the two must always be provided for.

#### Transport securing device

The supporting frame is secured for transport using self-tapping screws. Remove these self-tapping screws before installation.

### Fitting the upper support frame (Fig.1)

1. Before installation, establish the total height of the support frame.

**Note:** The height of the support frame can be adjusted in 20 mm increments.

2. Mark the positions of the six screws on the ceiling.

**Note:** Ensure that the support frame is in the correct position.

The appliance has one control panel on the open side of the support frame. The other control panel is located on the opposite side.

3. Drill the holes and push in the wall plugs so that they are flush with the wall.
4. Use four screws to fit the reinforcement plate to the inside of the support frame.
5. Use six screws to fasten the upper support frame to the ceiling.

### Fitting the lower support frame without using an extension (Fig.2)

1. Ensure that the lower support frame is in the correct position.

**Note:** Position the open side of the lower support frame opposite the open side of the upper support frame.

2. Slide the lower support frame into the upper support frame and use 16 screws to secure it at the predefined total height.

#### Notes

- Select the mounting holes in such a way that a maximum clearance is achieved between the screws. The purpose of this is to ensure stability.
- Leave open at least one mounting hole between the screws.

## Fitting the lower support frame using an extension

An extension can be fitted for appliances with a width of 1200 mm.

1. Slide each part of the extension over the outside of the upper support frame and use 16 screws to fit them to the upper support frame. **(Fig.3a)**
2. Ensure that the lower support frame is in the correct position.  
**Note:** Position the open side of the lower support frame opposite the open side of the upper support frame.
3. Slide the lower support frame up into the extension and use 16 screws to secure it at the established total height. **(Fig.3b)**
4. Fit two reinforcing brackets. **(Fig.4)**

## Installing the appliance

1. Unscrew the cover plate from the ventilation hood:  
Loosen the four screws, remove the cover plate and screw the four screws in again.
2. Slide the remote fan unit into the ventilation hood from above. Use four screws to secure it in place. Connect the mains cable and control cable to the control module. **(Fig.5)**
3. Slide the ventilation hood into the support frame from below and hook it into the two angle brackets **(a)**. **(Fig.6)**  
**Note:** Ensure that the mains cable is not trapped.
4. Align the ventilation hood so that it is straight and use seven screws to secure it to the support frame.

## Connecting the appliance to the power supply

### Notes

- For air extraction mode, a back-pressure flap should be installed. If a back-pressure flap is not included with the appliance, one can be ordered from a specialist retailer.
- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.
- If an aluminium pipe is used, smooth the connection area beforehand.

## Connecting the exhaust air pipe (Fig.7)

### Exhaust air pipe, 150 mm diameter (recommended size)

1. Secure the exhaust air pipe directly to the air-pipe connector on the remote fan unit.
2. Connect it to the exhaust air opening.
3. Seal the joints appropriately.

### Establishing a connection to the mains

1. Plug the mains plug into the earthed socket.
2. If a fixed connection is required, follow the instructions in the Electrical connection section.

## Attaching the flue duct

### ⚠ Risk of injury!

Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.

1. Remove the protective film from the flue ducts.
2. Place both parts of the upper flue duct on the appliance such that they fit together. **(Fig.8)**
3. Push the upper flue duct up and use two screws to secure it at the top. **(Fig.9)**
4. Place both parts of the lower flue duct on the appliance such that they fit together. **(Fig.10)**
5. Fit the grease filter. **(Fig.11)**

## Additional switching output

Work must only be carried out on the additional switching output by a qualified electrician in accordance with the country-specific requirements and standards.

The appliance has an additional switching output X16 (potential-free contact) that can be used to connect other appliances, such as a ventilation system that is available at the installation site. The contact is closed when the fan is switched on, and is opened when the fan is switched off.

The switching output is located under a cover. Maximum switching power 30 V/1 A (AC/DC). The signal that is connected to the contact must correspond to protection class 3.

## Networked operation (Fig.12)

Several appliances can be networked together. The light and fan on each of the appliances are operated synchronously.

Connect the appliances in series via the connector sockets X1 and X2 (equal value). The sequence of the networking does not have any effect. If the enclosed network cables are too short, use a commercially available network cable (min. Cat. 5, shielded).

Maximum number of networked appliances: 20. Total length of all of the network cables: 40 m. During the initial installation, a qualified electrician must check that the system functions correctly. If one of the networked appliances fails (power interruption, network cable disconnected), this leads to the fan function being blocked for the entire system. All of the buttons on the appliance flash.

When changing the configuration, the system must be re-initialised:

1. Unscrew the cover plate.
2. Press and hold the reset button until both LEDs light up continuously (approx. 5 seconds). Then release the button within 5 seconds.
3. Screw in the cover plate.
4. After initialisation, have a qualified electrician check that the system functions correctly.

## Removing the appliance

1. Remove the grease filter.
2. Remove the flue duct.
3. Disconnect the appliance from the power supply.
4. Disconnect the exhaust air ducts.
5. Undo the fastening screws.
6. Remove the appliance.

## ⚠ 重要 安全信息

请认真阅读本手册。只有这样 才能安全正确地使用电器。请保管好说明手册和安装说明，以备日后使用或供下一任所有者使用。包后请检查电器是否有损坏。如果电器在运输过程中损坏，请勿连接电器。

只有根据安全说明正确安装，才能安全使用本电器。安装工负责确保电器在安装位置上正常工作。

吸油烟机的宽度必须至少达到灶具的宽度。

安装时请遵守当前有效的建筑规范以及当地电力和燃气供应商的规范。

排放废气时，必须遵循官方规定和法律法规（例如国家建筑法规）。

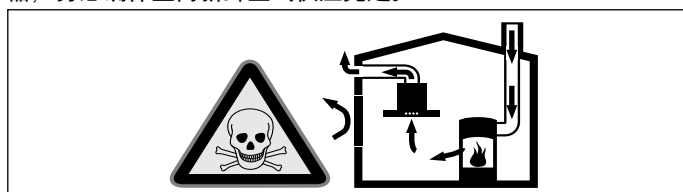
### 有生命危险！

有烟气倒吸入房间而引起烟气中毒的危险。不得将废气排入正在使用的烟气或废气管道中，也不得排入为加热电器所在的安装室进行通风的通风井中。如果要排入停止使用的烟气或废气管道，请先征求负责此事的加热工程师的同意。

### 有致命危险！

有烟气倒吸入房间而引起烟气中毒的危险。

如果在电器处于排风模式的同时使用依靠室内空气工作的生热电器，务必确保室内新鲜空气供应充足。

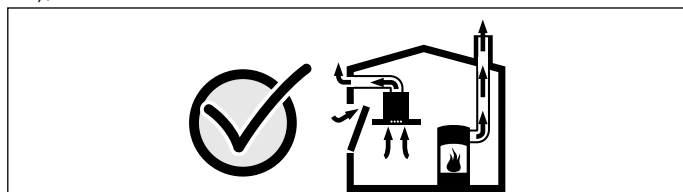


依靠室内空气工作的生热设备（例如使用燃气、燃油、木头或煤炭的加热器、连续流加热器或热水器）消耗所在安装室内的空气，并通过排气系统（例如烟囱）将废气排放到室外。

在吸油烟机开启的情况下，厨房和相邻房间内的空气会被抽走 - 如果新鲜空气供应不足，会形成局部真空。烟道或排气井的毒气被回吸到生活区。

- 因此必须始终保证充足的进风。
- 仅靠进气 / 排气壁箱将无法确保房间气压符合限值。

只有在生热电器安装位置的局部真空不超过 4 Pa (0.04 mbar) 的情况下，才能实现安全操作。只要燃烧所需的空气能够通过无法密封的开口进入房间（例如通过门、窗、进风 / 排风壁箱或其它技术手段），就能达到这个要求。



在任何情况下，都要咨询负责烟囱的烟囱清洁工。他能够评估房屋的整个通风情况，并能建议您采取合适的通风措施。

如果吸油烟机只使用循环模式，则操作不受限制。

### 有着火危险！

油脂过滤器中的油脂沉积物可能会着火。为防止热量积聚，必须遵守规定的安全距离。必须遵守烹饪电器的技术规范。如果燃气灶和电灶一起使用，则采用最长的规定距离。

只能将电器的一侧紧靠立橱或墙壁安装。电器和墙壁或立橱之间的间距不得小于 50 mm。

### 有着火危险！

油脂过滤器中的油脂沉积物可能会着火。切勿在电器附近使用明火（例如用烈酒燃烧方式烹饪）。除非使用封闭、不可移动的盖板，否则请勿将电器安装在固体燃料（例如木头或煤炭）加热器附近。切勿有火。

### 有受伤危险！

- 电器内的部件可能有利刃。请戴上防护手套。
- 电器如未固定到位，可能会翻倒。所有紧固件必须上紧。
- 本电器很重。搬动电器需要 2 人。仅使用适当的工具和设备。

### 有电击危险！

电器内的部件可能有利刃。这可能损坏电源线。安装时请勿缠绕或挤压电源线。

### 有电击危险！

必须可以随时断开电器电源。电器只能连接至安装正确的带保护触点的插座。安装电器后，如果插头使用不便或需要固定连接，则必须在安装侧安装一个全电极隔离开关，触点间隙至少为 3 mm。只能由电工完成固定连接。

### 有窒息危险！

包装材料会对儿童造成危险。切勿让儿童玩耍包装材料。

### 有受伤危险！

使用电器时，有坠落危险。使用稳定的踏板梯。

### 有受伤危险！

对电气或机械装配元件所做的更改十分危险，可能导致电器出现故障。请勿对电气或机械装配元件进行任何更改。

## 常规信息

### 注意！

#### 电器损坏

电器表面属于敏感型表面。安装时避免损坏电器表面。

#### 烟管

提示：对于针对管路部分的投诉，电器制造商不承担任何保修责任。

- 设备使用短而直的排风管可发挥最佳性能，且管径应尽可能大。
- 使用带有许多弯折或直径小于 150 mm 的长而粗糙的排风管的结果是：无法达到最佳的排风性能，且风扇噪音增加。
- 用于铺设烟管的管道或软管必须采用不可燃的材料制成。

冷凝水回流可能会造成电器损坏。安装烟管时，应稍微偏离电器（倾斜 1°）。

#### 圆管

建议圆管内径为 150 mm，最小不能小于 120 mm。

#### 扁平管

内部横截面积必须对应于圆管的直径。

直径 150 mm 约为 177 cm<sup>2</sup>

直径 120 mm 约为 113 cm<sup>2</sup>

- 扁平管不应有明显偏斜。
- 对于有偏斜的管径，使用密封条加以密封。

#### 电气连接

需要的连接信息标示在电器的铭牌上。

本电器遵守 EC 射频干扰抑制规范。

只能将电器连接至安装正确的接地插座。

最好将接地插座安装在烟道管内部。

- 应该通过接地插座自带的电路连接接地插座。
- 安装电器后，如果接地插座使用不便，则必须在安装侧安装一个全电极隔离开关（例如断路器、保险丝和接触器），触点间隙至少为 3 mm。

## 安装 准备

### 注意！

确保开孔处没有电源线、燃气管或水管。

#### 检查天花板

- 天花板必须平整、水平且足以承受负荷。
- 钻孔深度必须和螺钉的长度一致。墙塞必须具有固定夹。
- 随设备配套提供的螺钉和墙塞适合于实心砖砌体。对于其它结构（例如石膏板、多孔混凝土、波罗顿 (Poroton) 砖），必须使用合适的紧固件。
- 抽油烟机的最大重量为 90 kg。

#### 电器尺寸与安全界限

- 遵守 电器尺寸。(图 A)

- 符合 安全界限。(图 B)

如果 燃气烹饪电器的安装说明指定了不同的安装距离，请始终使用其中较大的距离。

#### 运输固定设备

支架已使用自攻螺丝钉固定，方便运输。在安装之前，取下这些自攻螺丝钉。

## 安装上部支撑框架 (图 1)

1. 在安装前指定支撑框架的总高度。

提示：可以以 20 mm 为增量来调节支撑框架的高度。

2. 标记天花板上六颗螺钉的位置。

提示：确保支撑框架安装在正确的位置。电器的一个控制面板位于支撑框架的开口处。另一个控制面板位于对面。

3. 用电钻钻孔，推入墙上插座，使其与墙壁平齐。
4. 使用四颗螺丝钉将加强板固定到支撑框架的内部。
5. 使用六颗螺丝钉将上部支撑框架固定到天花板。

## 在不使用延长件 (图 2) 的情况下安装下部支撑框架

1. 确保下部支撑框架安装在正确的位置。

**提示：**将下部支撑框架的开口与上部支撑框架的开口相对放置。

2. 将下部的支撑框架滑入上部支撑框架中，并使用 16 颗螺丝钉将其固定到预定义的总高度。

### 提示

- 以这种方式选择安装孔，以便螺丝钉之间的间隙可以最大化。这样做是为了确保稳定性。
- 两个螺丝钉之间必须至少有一个开放的安装孔。

## 使用延长件安装下烟道

长件可以安装到电器中，宽度为 1200 mm。

1. 从上部支撑框架的外侧滑入延长件的每个部分，并使用 16 颗螺丝钉将其固定到上部支撑框架中。(图 3a)

2. 确保下部支撑框架安装在正确的位置。

**提示：**将下部支撑框架的开口与上部支撑框架的开口相对放置。

3. 将下部支撑框架向上滑入延长件中，并使用 16 颗螺丝钉将其固定到已确定的总高度。(图 3b)

4. 安装两个强化支架。(图 4)

## 安装电器

1. 从吸油烟机上拧松盖板：

松开四颗螺丝钉，除去盖板，然后再次拧上四颗螺丝钉。

2. 将远控风机从上部滑入吸油烟机中。使用 4 颗螺丝钉将其固定到位。连上控制模块的电源线和控制电缆。(图 5)

3. 将吸油烟机从下滑入支撑框架中，并让其钩住角托 (a)。(图 6)

**提示：**确保电源线未缠绕。

4. 调整吸油烟机使其垂直并使用七颗螺丝钉将其固定到支撑框架上。

## 连接电器电源

### 提示

- 对于抽气模式，必须安装背压活板。如果电器未随附背压活板，可以从专业的零售商处订购。
- 如果穿过外墙排放废气，应该使用伸缩式壁箱。
- 如果使用铝材管道，请预先确保连接区域平滑。

## 连接排风管 (图 7)

排风管，150 mm 直径 (推荐尺寸)

1. 将排风管直接固定到远控风机上的风管连接件。

2. 将其连接到排风管开口处。

3. 妥善密封连接件。

### 接通电源

1. 将电源插头插入接地插座。

2. 如果需要固定连接，请遵循电气连接部分的说明。

## 连接烟道管

### △ 有受伤危险！

电器内的部件可能有利刃。请戴上防护手套。

1. 撕去烟道管上的保护膜。

2. 将上烟道的两个部件放在电器上，将其安装在一起。(图 8)

3. 将上烟道向上推，并使用两颗螺丝钉将其固定在顶部。(图 9)

4. 将下烟道的两个部件放在电器上，将其安装在一起。(图 10)

5. 安装油脂过滤器。(图 11)

## 其它开关输出

只能由合格的电工在有其它开关输出情况下进行操作，并符合具体国家的要求和标准。

电器具有其它备用开关输出 X16 (无电势接触)，可以用于连接其它电器，例如在安装位置可用的通风系统。风扇开启时，接触关闭；风扇关闭时，接触打开。

开关输出位于面板下。最大切换功率为 30 V/1 A (AC/DC)。连接到插座的信号必须符合符号防护等级 3。

## 联网操作 (图 12)

一些电器可以连接到一起。每个电器上的灯和风扇会同时操作。通过接线插座 X1 和 X2 (等值) 按顺序连接电器。连接顺序不会产生任何影响。如果随附的网线过短，请使用可以从市场上购买到的网线 (min. Cat. 5, 屏蔽线)。

最大可连接电器数：20。所有网线总长度：40 m。首次安装时，必须由合格的电工检查系统功能是否正确。

如果其中一个连接的电器无法工作 (电源中断、网线未连接)，会导致整个系统的风扇功能被屏蔽。电器上的所有按钮闪烁。

当更改配置时，系统必须重新初始化：

1. 拧松盖板。

2. 按下并按住重置按键，直到两个 LED 灯持续亮起 (约 5 分钟)。然后在 5 秒钟之内松开按键。

3. 拧入盖板。

4. 初始化之后，让合格的电工检查系统功能是否正确。

## 拆除电器

1. 拆下油脂过滤器。

2. 拆下烟道。

3. 断开电器电源。

4. 断开排风管。

5. 拧开固定的螺丝钉。

6. 拆下电器。